



Valde

# 2013. GADA BUDŽETA 1. GROZĪJUMS

CT/CA-001/2013/02LV

## SATURA RĀDĪTĀJS

### I. IEVADS

A – VISPĀRĪGS IEVADS

B – IEŅĒMUMI

C – IZDEVUMI

D – PRECIZĒTAIS TULKOJUMU APJOMS

### II. IEŅĒMUMU UN IZDEVUMU PĀRSKATS - KOPSAVILKUMS

### III. 2013. GADA IEŅĒMUMU PĀRSKATS

### IV. 2013. GADA IZDEVUMU PĀRSKATS

#### 1. PIELIKUMS ŠTATU SARAKSTS

## I. IEVADS

### A. VISPĀRĪGS IEVADS

Tulkošanas centrs ir izstrādājis šos 2013. gada budžeta 1. grozījumus saskaņā ar Centra 2009. gada 25. marta Finanšu regulas 28. pantu šādu iemeslu dēļ:

- 2012. gada beigās Tulkošanas centrs sekmīgi pabeidza pastāvīgās mītnes meklējumus. Jaunās mītnes informācija nebija pieejama 2013. gada sākotnējā budžeta sagatavošanas laikā. Tādēļ ar to saistītos izdevumus nevarēja noteikt pietiekami precīzi, lai iekļautu sākotnējā budžetā. Tā kā pastāvīgā mītne ir zināma, Tulkošanas centrs uzsāk Valdes apstiprinājuma saņemšanas procedūru saskaņā ar Tulkošanas centra dibināšanas regulas<sup>1</sup> 9. pantu un budžeta iestādes apstiprinājuma saņemšanas procedūru saskaņā ar Finanšu regulas<sup>2</sup> 203. pantu. Turklāt šie 2013. gada budžeta grozījumi ir vajadzīgi, lai iegūtu nepieciešamos līdzekļus pārceļšanās darbībām ;
- saskaņā ar Ceļvedi par Vienotās pieejas turpmākajiem pasākumiem attiecībā uz ES decentralizētajām aģentūrām, ko Komisija pieņēmusi 2012. gada 19. decembrī, Tulkošanas centrs plāno Centra un tā darbību ārējā novērtējuma veikšanu. Šim nolūkam ir jāpiešķir apropriācijas;
- Centrs vēlas izmantot izdevību precizēt budžetu, iekļaujot tajā EASO iesniegto prognozi. Tika pārskatīti arī ārštata tulkotājiem paredzētie izdevumi;
- pēc Kopienas dizainparaugu cenu noteikšanas struktūras izmaiņām 1006. postenī tika iekļauti EUR 76 100;
- viena pastāvīgā AD 8 amata vieta štatu sarakstā tika pārveidota par pagaidu AD 8 amata vietu saskaņā ar Tulkošanas centra personāla politiku.

Visas šajā dokumentā norādītās summas ir izteiktas euro valūtā.

### B. IEŅĒMUMI

2012. gada budžeta 2. grozījumos tika izveidots uzkrājums pārceļšanās izdevumiem. Šis uzkrājums EUR 1 250 000 apmērā ir paredzēts tieši pārceļšanās, ēkas renovācijas un saistītajiem IT izdevumiem, un tas tiek iekļauts ieņēmumos jaunā – 5016. postenī („Pārnesums no uzkrājuma pārceļšanās izdevumiem”).

Luksemburgas valdība ir apņēmusies subsidēt Tulkošanas centru, piešķirot EUR 243 250 gadā. Šī subsīdija tiek iekļauta ieņēmumos 4. sadaļā (“Citi ieņēmumi”), jaunā 4020. postenī (“Luksemburgas valdības subsīdija”).

EASO iesniegto prognozi laika ierobežojumu dēļ nebija iespējams iekļaut sākotnējā budžetā. Prognozētie EUR 573 100 nozīmē Centra prognozēto ieņēmumu palielinājumu par 1,3 % 1. un 3. sadaļā.

Saskaņā ar 2012. gada septembrī panākto ITSB un Centra abpusējo vienošanos vispiemērotākais Kopienas dizainparaugu tulkošanas produkts ir produktu *terminu saraksts*. Tas nozīmē, ka rēķini par dizainparaugiem tiks izrakstīti par terminu skaitu, nevis par lapaspusēm. Šī izmaiņa tika iekļauta Valdes lēmuma par Tulkošanas centra cenu struktūru grozījumos, kas tika pieņemti 2012. gada 25. oktobrī. Tās rezultātā ieņēmumu palielinājums ir EUR 76 100, un tas tiek iekļauts 1006. postenī. ITSB prognozes joprojām ir identiskas 2013. gada sākotnējā budžetā minētajām, proti kopumā EUR 24 684 900, ieskaitot EUR 869 000 *ICLAD* terminu sarakstu tulkošanai.

Minēto izmaiņu dēļ grozītais budžets par 4,8 % pārsniedz sākotnējo budžetu 2013. gadam.

---

<sup>1</sup> Padomes Regula (EK) Nr. 2965/94 (1994. gada 28. novembris)

<sup>2</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES, Euratom) Nr. 966/2012 (2012. gada 25. oktobris)

### C. IZDEVUMI

Kopējie ar Tulkošanas centra pārceļšanās saistītie izdevumi ir EUR 1 526 000. Turpmāk sniegtajā tabulā norādīti dažādie 2012. gada novembrī plānotie pārceļšanās izdevumi, kuriem 2012. gada budžeta 2. grozījumos tika izveidots uzkrājums. Tolaik sarunas vēl turpinājās, tādēļ nebija iespējams noteikt nomas izmaksas 2013. gadā. Tabulā norādītas arī attiecīgās summas un budžeta posteņi, kuros iekļautas apropriācijas.

|   | Summa     | Budžeta postenis    |
|---|-----------|---------------------|
| IT un telekomunikāciju aprīkojuma iegāde un uzstādīšana   | 445 500   | 2100, 2120,<br>2410 |
| Mēbeļu pārvietošana un pārvietošanai nederīgo mēbeļu aizstāšana                                 | 260 000   | 2353, 2211          |
| Drošības iekārtas   | 261 000   | 2050                |
| Arhivēšanas aprīkojuma (plauktu) iegāde   | 50 000    | 2210                |
| Pagaidu darbinieki iekārtošanas, uzstādīšanas un citu jaunajās telpās veicamo darbu uzraudzībai | 30 000    | 1175                |
| Jaunās ēkas apdrošināšana un saistītā apdrošināšana   | 17 000    | 2010                |
| KOPĀ  | 1 063 500 |                     |

Lai izvairītos no pakalpojumu pārtraukšanas riska, Centrs nomās gan pašreizējās telpas, gan telpas jaunajā mītnē aptuveni trīs mēnešus. Šā iemesla dēļ apropriācijas nomai ir palielinātas par EUR 462 500. Šajā summā nav iekļauta Luksemburgas valdības subsīdija, kas ir uzskaitīta ieņēmumos.

Tā rezultātā kopējie pārceļšanās izdevumi ir EUR 1 526 000.

Šajos budžeta grozījumos pēc *EASO* pārskatītās prognozes (skat. B daļu – ieņēmumi) 3000. postenī (“Ārštata tulkošanas pakalpojumi”) iekļautas arī papildu apropriācijas EUR 207 000 apmērā.

Tulkošanas centra dibināšanas regulas 19. pantā paredzēts tikai viens ārējais Centra darbības procedūru novērtējums, ko veic ne vēlāk par trim gadiem pēc tam, kad beidzies Centra darbības sākuma periods. Taču saskaņā ar Ceļvedi par Vienotās pieejas turpmākajiem pasākumiem attiecībā uz ES decentralizētajām aģentūrām, ko Komisija pieņēmusi 2012. gada 12. decembrī, Tulkošanas centrs 2013. gadā plāno slēgt līgumu ar ārēju uzņēmumu Centra un tā darbību ārējā novērtējuma veikšanai. Pēc neilga citu aģentūru apsekojuma Centrs varēja attiecīgo izdevumu segšanai budžeta 2700. postenī iekļaut piesardzīgu prognozi EUR 200 000 apmērā.

Centrs ir veicis pasākumus, lai mazinātu pārceļšanās izmaksas, un tā rezultātā 10003. postenī („Uzkrājums cenu stabilitātei”) tiek iekļauti papildus EUR 209 450.

#### D. PRECIZĒTAIS TULKOJUMU APJOMS

Iekļaujot EASO pārskatīto prognozi – 5909 lappuses –, prognozētais tulkojumu apjoms 2013. gadā ir 715 881 lappuse.

Tulkošanas darbību apjoma prognoze, kas izteikta lappusēs, ir šāda:

|  |         |
|--|---------|
| Eiropas Vides aģentūra (EVA)   | 2 138   |
| Eiropas Izglītības fonds (EIF)   | 2 512   |
| Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centrs (EMCDDA)  | 3 350   |
| Eiropas Zāļu aģentūra (EMA)  | 37 797  |
| Eiropas Darba drošības un veselības aizsardzības aģentūra (EU-OSHA)  | 7 070   |
| Iekšējā tirgus saskaņošanas birojs (ITSB)  | 51 193  |
| ITSB – teksta rediģēšana   | 17 305  |
| ITSB preču zīmes   | 444 490 |
| Kopienas Augu šķirņu birojs (CPVO)   | 1 237   |
| Eiropas Policijas birojs (Europol)   | 4 929   |
| Eiropas Dzīves un darba apstākļu uzlabošanas fonds (EUROFOUND)   | 6 090   |
| Eiropas Profesionālās izglītības attīstības centrs (CEDEFOP)   | 633     |
| Eiropas Savienības Pamattiesību aģentūra (FRA)   | 8 443   |
| Eiropas Investīciju banka (EIB)  | p. m.   |
| Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestāde (EFSA)  | 3 622   |
| Eiropas Tiesu sadarbības vienība (Eurojust)  | 52      |
| Eiropas Jūras drošības aģentūra (EMSA)   | 1 419   |
| Eiropas Aviācijas drošības aģentūra (EASA)   | 16 922  |
| Eiropas Dzelzceļa aģentūra (ERA)   | 7 732   |
| Eiropas Tīkla un informācijas drošības aģentūra (ENISA)  | 206     |
| Eiropas Slimību profilakses un kontroles centrs (ECDC)   | 696     |
| Eiropas Aģentūra operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām (FRONTEX) | 4 483   |
| Izglītības, audiovizuālās jomas un kultūras izpildaģentūra (EACEA)   | 7 315   |
| Konkurētspējas un jauninājumu izpildaģentūra (EACI)  | 125     |
| Eiropas Policijas akadēmija (CEPOL)  | 1 134   |
| Veselības un patērētāju izpildaģentūra (EAHC)  | 1 272   |
| Eiropas GNSS aģentūra (GSA)  | 154     |
| Eiropas Aizsardzības aģentūra (EDA)  | 52      |
| Eiropas Ķīmikāliju aģentūra (ECHA)   | 22 530  |
| Eiropas Zivsaimniecības kontroles aģentūra (EFCA)  | 1 495   |
| Eiropas kopuzņēmums ITER un kodolsintēzes enerģijas vajadzībām (F4E)                                       | 515     |
| Eiropas Savienības Satelītcentrs (EUSC)  | p. m.   |
| Eiropas Transporta tīkla izpildaģentūra (TEN-T EA)   | 269     |
| Eiropas Inovāciju un tehnoloģiju institūts (EIT)   | 650     |
| Eiropas Pētniecības padomes izpildaģentūra (ERC izpildaģentūra)  | 626     |
| Pētniecības izpildaģentūra (REA)   | 164     |
| Kopuzņēmums "Clean Sky" (CSJU)   | 168     |
| Eiropas Dzimumu līdztiesības institūts (EIGE)  | 1 852   |
| Kopuzņēmums „SESAR” (SJU)  | 206     |
| Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs (EDAU)  | 10 103  |

|  |                |
|--|----------------|
| Kopuzņēmums kopīgo tehnoloģiju iniciatīvas iegulto datorsistēmu jomā īstenošanai (ARTEMIS)                       | 109            |
| Kopuzņēmums novatorisku zāļu jomā uzsāktās ierosmes īstenošanai (IMI)  | 198            |
| Kopuzņēmums „Kurināmā elementi un ūdeņradis” (FCH JU)  | 34             |
| Eiropas Nanoelektronikas iniciatīvas padomdevējas padomes kopuzņēmums (ENIAC JU)                                 | p. m.          |
| Eiropas Patvēruma atbalsta birojs (EASO)   | 5 909          |
| Enerģoregulatoru sadarbības aģentūra (ACER)  | 684            |
| Eiropas Vērtspapīru un tirgu iestāde (ESMA)  | 8 578          |
| Eiropas Banku iestāde (EBA)  | 2 062          |
| Eiropas Apdrošināšanas un fondēto pensiju iestāde (EEIOPA)   | p. m.          |
| Eiropas Elektronisko komunikāciju regulatoru iestāde (BEREC)   | p. m.          |
| Eiropas Aģentūra lielapjoma IT sistēmu darbības pārvaldībai brīvības, drošības un tiesiskuma telpā (IT Aģentūra) | p. m.          |
| Eiropas Komisija (EK)  | 8 580          |
| Eiropas Parlaments (EP)  | p. m.          |
| Eiropas Savienības Padome  | 3 330          |
| Eiropas Revīzijas palāta (ECA)   | 412            |
| Eiropas Savienības Reģionu komiteja (CoR)  | p. m.          |
| Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komiteja (EESC)  | p. m.          |
| Eiropas Savienības Tiesa (CJEU)  | 9 030          |
| Eiropas Centrālā banka (ECB)   | 700            |
| Eiropas Ombuds   | 5 306          |
| <b>Lappuses kopā</b>   | <b>715 881</b> |

II. IEŅĒMUMU UN IZDEVUMU PĀRSKATS – KOPSAVILKUMS

| Sadaļa | Pozīcija  | Jaunā summa 2013. gadā | 2013. gada budžeta 1. grozījums | 2013. gada budžets |
|--------|---|------------------------|---------------------------------|--------------------|
|        | <b>IEŅĒMUMI</b>   |                        |                                 |                    |
| 1      | AGENTŪRU, BIROJU, IESTĀŽU UN STRUKTŪRU MAKSĀJUMI  | 42 256 000             | 649 200                         | 41 606 800         |
| 2      | KOMISIJAS SUBSĪDIJA   | p. m.                  |                                 | p. m.              |
| 3      | STARPIESTĀŽU SADARBĪBA  | 2 727 600              |                                 | 2 727 600          |
| 4      | CITI IEŅĒMUMI   | 393 250                | 243 250                         | 150 000            |
| 5      | UZKRĀTAIS BUDŽETA PĀRPALIKUMS UN PĀRVIETOJUMI NO IEPRIEKŠĒJOS GADOS IZVEIDOTIEM UZKRĀJUMIEM | 1 386 000              | 1 250 000                       | 136 000            |
|        | <b>KOPĀ</b>   | <b>46 762 850</b>      | <b>2 142 450</b>                | <b>44 620 400</b>  |
|        | <b>IZDEVUMI</b>   |                        |                                 |                    |
| 1      | PERSONĀLS   | 24 940 500             | 30 000                          | 24 910 500         |
| 2      | ĒKAS, INVENTĀRS UN DAŽĀDI DARBĪBAS IZDEVUMI   | 6 980 600              | 1 696 000                       | 5 284 600          |
| 3      | DARBĪBAS IZDEVUMI   | 13 872 000             | 207 000                         | 13 665 000         |
| 10     | UZKRĀJUMI   | 969 750                | 209 450                         | 760 300            |
|        | <b>KOPĀ</b>   | <b>46 762 850</b>      | <b>2 142 450</b>                | <b>44 620 400</b>  |

III. PĀRSKATS PAR IEŅĒMUMIEM 2013. GADĀ

| Sadaļa<br>Nodaļa<br>Pants<br>Postenis | Pozīcija  | Jaunā summa<br>2013. gadā | 2013. gada<br>budžeta 1.<br>grozījums | 2013. gada<br>budžets | Piezīmes  |
|---------------------------------------|---|---------------------------|---------------------------------------|-----------------------|---|
| 1                                     | <b>AĢENTŪRU, BIROJU, IESTĀŽU UN STRUKTŪRU<br/>MAKSĀJUMI</b> |                           |                                       |                       |   |
| 10                                    | AĢENTŪRU, BIROJU, IESTĀŽU UN STRUKTŪRU<br>MAKSĀJUMI         |                           |                                       |                       |   |
| 100                                   | <b>Aģentūru, biroju, iestāžu un struktūru maksājumi</b>     |                           |                                       |                       | Padomes Regulas (EK) Nr. 2965/94, kas pēdējoreiz grozīta ar Padomes Regulu (EK) Nr.1645/2003, 10. panta 2. punkta b) apakšpunkts. |
| 1006                                  | ITSB preču zīmes  | 17 690 600                | 76 100                                | 17 614 500            | Pieaugums saistīts ar Kopienas dizainparaugu izcenojuma sistēmas izmaiņām.  |
|                                       | <i>100. pants - kopā</i>                                    | 31 453 100                | 76 100                                | 31 377 000            |   |
| 104                                   |   |                           |                                       |                       |   |
| 1045                                  | Eiropas Patvēruma atbalsta birojs (EASO)                    | 573 100                   | 573 100                               | 0                     | Šo prognozi sākotnējā budžetā nebija iespējams iekļaut laika ierobežojumu dēļ.  |
|                                       | <i>104. pants - kopā</i>                                    | 2 579 500                 | 573 100                               | 2 006 400             |   |
|                                       | <b>10. NODAĻA — KOPĀ</b>                                    | <b>42 256 000</b>         | <b>649 200</b>                        | <b>41 606 800</b>     |   |
|                                       | <b>1. sadaļa - Kopā</b>                                     | <b>42 256 000</b>         | <b>649 200</b>                        | <b>41 606 800</b>     |   |
| 2                                     | <b>KOMISIJAS SUBSĪDIJA</b>                                  |                           |                                       |                       |   |
|                                       | <b>2. sadaļa - Kopā</b>                                     | <b>p.m.</b>               | <b>p.m.</b>                           | <b>0</b>              |   |
| 3                                     | <b>STARPIESTĀŽU SADARBĪBA</b>                               |                           |                                       |                       |   |
|                                       | <b>3. sadaļa - Kopā</b>                                     | <b>2 727 600</b>          | <b>p.m.</b>                           | <b>2 727 600</b>      |   |
| 4                                     | <b>CITI IEŅĒMUMI</b>  |                           |                                       |                       |   |

| Sadaļa<br>Nodaļa<br>Pants<br>Postenis | Pozīcija   | Jaunā summa<br>2013. gadā | 2013. gada<br>budžeta 1.<br>grozījums | 2013. gada<br>budžets | Piezīmes   |
|---------------------------------------|--|---------------------------|---------------------------------------|-----------------------|--|
| 4 0                                   | CITI IENĒMUMI  |                           |                                       |                       |  |
| 4 0 2                                 | <b>Citas subsīdijas</b>  |                           |                                       |                       | Šajā jaunajā pantā iekļautas visas subsīdijas, kuras Centrs varētu saņemt, izņemot Komisijas subsīdijas  |
| 4 0 2 0                               | Luksemburgas valdības subsīdija  | 243 250                   | 243 250                               |                       | Šo ikgadējo subsīdiju ir piešķirusi Luksemburgas valdība Centra pārceļšanās atbalstam.   |
|                                       | 4 0 2. pants - kopā  | 243 250                   | 243 250                               |                       |  |
|                                       | 4 0. NODAĻA — KOPĀ   | 393 250                   | 243 250                               | 150 000               |  |
|                                       | <b>4. sadaļa - Kopā</b>  | <b>393 250</b>            | <b>243 250</b>                        | <b>150 000</b>        |  |
| 5                                     | <b>NO IEPRIEKŠĒJĀ FINANŠU GADA PĀRNESTĀIS<br/>PĀRPALIKUMS UN PĀRNESUMI NO IEPRIEKŠĒJO<br/>GADU UZKRĀJUMIEM</b> |                           |                                       |                       |  |
| 5 0                                   | NO IEPRIEKŠĒJĀ FINANŠU GADA PĀRNESTĀIS<br>PĀRPALIKUMS UN PĀRNESUMI NO IEPRIEKŠĒJO<br>GADU UZKRĀJUMIEM          |                           |                                       |                       |  |
| 5 0 1                                 | <b>Pārnesumi no iepriekšējo gadu uzkrājumiem</b>   |                           |                                       |                       |  |
| 5 0 1 6                               | Pārnesums no uzkrājuma pārceļšanās izdevumiem  | 1 250 000                 | 1 250 000                             |                       | Apropiācijas tika pārnestas no uzkrājuma pārceļšanās izdevumiem, kas izveidots 2012. gada budžeta 2. grozījumos, lai segtu ar Centra pārceļšanos 2013. gadā saistītos izdevumus. Šis uzkrājums bija paredzēts tieši pārceļšanās, ēkas renovācijas un saistītajiem IT izdevumiem. |
|                                       | 5 0 1. pants - kopā  | 1 386 000                 | 1 250 000                             | 136 000               |  |
|                                       | 5 0. NODAĻA — KOPĀ   | 1 386 000                 | 1 250 000                             | 136 000               |  |
|                                       | <b>5. sadaļa - Kopā</b>  | <b>1 386 000</b>          | <b>1 250 000</b>                      | <b>136 000</b>        |  |



| Sadaļa<br>Nodala<br>Pants<br>Postenis | Pozīcija            | Jaunā summa<br>2013. gadā | 2013. gada<br>budžeta 1.<br>grozījums | 2013. gada<br>budžets | Piezīmes |
|---------------------------------------|---------------------|---------------------------|---------------------------------------|-----------------------|----------|
| 6                                     | ATMAKSĀJUMI         |                           |                                       |                       |          |
|                                       | 6. sadaļa - Kopā    | p.m.                      | p.m.                                  | 0                     |          |
|                                       | <b>PAVISAM KOPĀ</b> | <b>46 762 850</b>         | <b>2 142 450</b>                      | <b>44 620 400</b>     |          |

IV. PĀRSKATS PAR IZDEVUMIEM 2013. GADĀ

| Sadaļa<br>Nodāja<br>Pants<br>Postenis | Pozīcija   | Jaunā summa<br>2013. gadā | 2013. gada<br>budžeta 1.<br>grozījums | 2013. gada<br>budžets | Piezīmes   |
|---------------------------------------|--|---------------------------|---------------------------------------|-----------------------|--|
| 1                                     | <b>PERSONĀLS</b>   |                           |                                       |                       |  |
| 11                                    | <b>DARBA TIESISKAJĀS ATTIECĪBĀS IESAISTĪTAIS<br/>PERSONĀLS</b>             |                           |                                       |                       | Tā kā atalgojuma palielinājums 2011. un 2012. gadā vēl joprojām tiek apspriests, šā palielinājuma apjoms 2013. gada sākotnējā budžeta personāla izdevumos tiek paturēts uzkrājumos 10005. postenī. 2013. gadam tika prognozēts papildu atalgojuma palielinājums par 1%, un tas arī iekļauts šajā uzkrājumā.  |
| 117                                   | <i>Papildu pakalpojumi</i>   |                           |                                       |                       |  |
| 1 1 7 5                               | Aģentūras personāls  | 202 700                   | 30 000                                | 172 700               | Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu aģentūras personāla pakalpojumu izmantošanu. Sākotnējais aprēķins attiecas uz 6 aģentūras darbiniekiem (3 AST3 amata vietām uz sešu mēnešu periodu un 3 AST1 amata vietām uz astoņu mēnešu periodu). Šis palielinājums ir saistīts ar nepieciešamību pieņemt darbā pagaidu darbinieku (1. līmenis 11 mēnešu posmā) iekārtošanas, uzstādīšanas un citu jaunajās telpās veicamo darbu uzraudzībai. |
|                                       | <i>117. pants - Kopā</i>   | 202 700                   | 30 000                                | 172 700               |  |
|                                       | <b>11. NODAĻA - KOPĀ</b>   | <b>24 324 200</b>         | <b>30 000</b>                         | <b>24 294 200</b>     |  |
|                                       | <b>1. sadaļa — kopā</b>  | <b>24 940 500</b>         | <b>30 000</b>                         | <b>24 910 500</b>     |  |
| 2                                     | <b>ĒKAS, INVENTĀRS UN DAŽĀDI DARBĪBAS<br/>IZDEVUMI</b>                     |                           |                                       |                       |  |
| 20                                    | <b>IEGULDĪJUMI NEKUSTAMAJĀ ĪPAŠUMĀ, ĒKU<br/>NOMA UN SAISTĪTĀS IZMAKSAS</b> |                           |                                       |                       |  |

| Sadaļa<br>Nodaļa<br>Pants<br>Postenis | Pozīcija   | Jaunā summa<br>2013. gadā | 2013. gada<br>budžeta 1.<br>grozījums | 2013. gada<br>budžets | Piezīmes  |
|---------------------------------------|--|---------------------------|---------------------------------------|-----------------------|---|
| 200                                   | <b>leguldījumi nekustamajā īpašumā, ēku noma un saistītās izmaksas</b> |                           |                                       |                       |   |
| 2 0 0 0                               | Ēku noma un saistītās izmaksas   | 1 805 700                 | 462 500                               | 1 343 200             | Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu ēku vai ēku daļu nomas izmaksas, kā arī Tulkošanas centra izmantoto auto stāvvietu izmaksas. Šis palielinājums nepieciešams, jo gada pēdējos sešos mēnešos Centram būs nomas izdevumi gan par pašreiz izmantojamajām, gan jaunajām telpām. Šī summa atbilst biroja telpu, arhīva telpu un autostāvvietas nomas izdevumiem, kā arī ar jauno mītni saistītajiem maksājumiem. Apropriācijas var tikt pārnestas uz konkrētiem budžeta posteņiem, kas paredzēti maksājumiem. |
|                                       | 200. pants - Kopā  | 1 805 700                 | 462 500                               | 1 343 200             |   |
| 201                                   | <b>Apdrošināšana</b>   |                           |                                       |                       |   |
| 2 0 1 0                               | Apdrošināšana  | 26 500                    | 17 000                                | 9 500                 | Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu Tulkošanas centra izmantoto ēku vai to daļu apdrošināšanas polišu prēmijas maksājumus. Šis palielinājums ir saistīts ar pārcelšanos un paredzēts, lai segtu telpu apdrošināšanu, apdrošināšanu pārcelšanās laikā, kā arī citas apdrošināšanas izmaksas, kas varētu rasties pārcelšanās rezultātā. Šo palielinājumu var iekļaut 2010. un 2350. posteņi ("Dažādas apdrošināšanas"), kad būs pieejama konkrētāka informācija.  |
|                                       | 201. pants - Kopā  | 26 500                    | 17 000                                | 9 500                 |   |
| 205                                   | <b>Ēku drošība un novērošana</b>                                       |                           |                                       |                       |   |
| 2 0 5 0                               | Ēku drošība un novērošana  | 382 400                   | 261 000                               | 121 400               | Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu dažādus izdevumus, kas saistīti ar ēku drošību un drošumu, jo īpaši attiecībā uz līgumiem, kas regulē ēku uzraudzību, ugunsdzēsības aparātu nomu un uzpildīšanu, ugunsdzēsības aprīkojuma iegādi un uzturēšanu, aprīkojuma nomaiņšanu ierēdņiem, kuri darbojas kā brīvprātīgie ugunsdzēsēji, kā arī obligāto pārbaužu izmaksas. Šis palielinājums ir nepieciešams drošības aprīkojuma iegādei un uzstādīšanai jaunajā mītnē.  |
|                                       | 205. pants - Kopā  | 382 400                   | 261 000                               | 121 400               |   |

| Sadaļa<br>Nodaļa<br>Pants<br>Postenis | Pozīcija   | Jaunā summa<br>2013. gadā | 2013. gada<br>budžeta 1.<br>grozījums | 2013. gada<br>budžets | Piezīmes  |
|---------------------------------------|--|---------------------------|---------------------------------------|-----------------------|---|
|                                       | <b>20. NODAĻA - KOPĀ</b>   | <b>2 504 700</b>          | <b>740 500</b>                        | <b>1 764 200</b>      |   |
| 21                                    | <b>DATU APSTRĀDE</b>   |                           |                                       |                       |   |
| 210                                   | <b>Informācijas tehnoloģijas</b>   |                           |                                       |                       |   |
| 2100                                  | Aparatūras un programmatūru iegāde, apstrāde, apkope un uzturēšana   | 1 838 500                 | 338 500                               | 1 500 000             | Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu datoraparātūras, programmatūras izstrādes, programmatūras vai programmatūras pakotņu uzturēšanas un dažādu datu apstrādes palīgmateriālu u.c. iegādes vai nomas izdevumus. Šajā postenī iekļauts arī telekomunikāciju aprīkojums. Palielinājums nepieciešams ar Centra pārceļšanos saistītām iegādēm, piemēram, komutācijas un telekomunikāciju aprīkojuma iegādēm. |
|                                       | 210. pants - Kopā  | 1 838 500                 | 338 500                               | 1 500 000             |   |
| 212                                   |  |                           |                                       |                       |   |
| 2120                                  | Ārējie pakalpojumi programmatūru un sistēmu darbības, ieviešanas, izstrādes un uzturēšanas nodrošināšanai. | 1 371 500                 | 71 500                                | 1 300 000             | Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu izdevumus saistībā ar ārējo darba personālu (operatori, administratori, sistēminženieri u.c.). Palielinājums ir nepieciešams saistībā ar Centra pārceļšanos veicamiem uzstādīšanas darbiem un konsultācijām.  |
|                                       | 212. pants - Kopā  | 1 371 500                 | 71 500                                | 1 300 000             |   |
|                                       | <b>21. NODAĻA - KOPĀ</b>   | <b>3 210 000</b>          | <b>410 000</b>                        | <b>2 800 000</b>      |   |
| 22                                    | <b>KUSTAMĀIS ĪPAŠUMS UN AR TO SAISTĪTIE IZDEVUMI</b>   |                           |                                       |                       |   |

| Sadaļa<br>Nodaļa<br>Pants<br>Postenis | Pozīcija  | Jaunā summa<br>2013. gadā | 2013. gada<br>budžeta 1.<br>grozījums | 2013. gada<br>budžets | Piezīmes   |
|---------------------------------------|---|---------------------------|---------------------------------------|-----------------------|--|
| 221                                   | <b>Mēbeles</b>  |                           |                                       |                       |  |
| 2 2 1 0                               | Pirmreizēja iegāde                                    | 65 000                    | 50 000                                | 15 000                | Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu mēbeļu iegādes izmaksas. Palielinājums nepieciešams pārvietojamu arhivēšanas sistēmu iegādei Centra arhīvam jaunajā mītnē. |
| 2 2 1 1                               | Nomaiņa   | 165 000                   | 150 000                               | 15 000                | Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu mēbeļu nomaiņas izmaksas. Daļa no Centra mēbelēm nav pārvietojama uz jauno mītni, tāpēc nepieciešama to nomaiņa.           |
|                                       | 221. pants - Kopā                                     | 232 000                   | 200 000                               | 32 000                |  |
|                                       | <b>22. NODAĻA - KOPĀ</b>                              | <b>295 000</b>            | <b>200 000</b>                        | <b>95 000</b>         |  |
| 23                                    | <b>ADMINISTRATĪVĀS DARBĪBAS KĀRTĒJIE<br/>IZDEVUMI</b> |                           |                                       |                       |  |
| 235                                   | <b>Citi darbības izdevumi</b>                         |                           |                                       |                       |  |
| 2 3 5 3                               | Darbinieku pārcelšanās                                | 117 500                   | 110 000                               | 7 500                 | Šī apropriācija ir paredzēta gan esošajās telpās, gan jaunajā mītnē veicamo pārcelšanās darbu izmaksu segšanai.  |
|                                       | 235. pants - Kopā                                     | 131 900                   | 110 000                               | 21 900                |  |
|                                       | <b>23. NODAĻA - KOPĀ</b>                              | <b>327 600</b>            | <b>110 000</b>                        | <b>217 600</b>        |  |
| 24                                    | <b>PASTS UN TELEKOMUNIKĀCIJAS</b>                     |                           |                                       |                       |  |
| 241                                   | <b>Telekomunikācijas</b>                              |                           |                                       |                       |  |

| Sadaļa<br>Nodaļa<br>Pants<br>Postenis | Pozīcija  | Jaunā summa<br>2013. gadā | 2013. gada<br>budžeta 1.<br>grozījums | 2013. gada<br>budžets | Piezīmes   |
|---------------------------------------|---|---------------------------|---------------------------------------|-----------------------|--|
| 2 4 1 0                               | Tālruņu, telegrāfa, teleksa, radio un televīzijas izmaksas un abonēšanas maksas | 250 500                   | 35 500                                | 215 000               | Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu tālruņa, faksa, telekonferenču un datu pārraides abonēšanas un sarunu izmaksas. Ar telekomunikāciju aprīkojumu saistītie izdevumi ir iekļauti 2100. postenī ("Aparatūras un programmatūru iegāde, apstrāde, apkope un uzturēšana"). Palielinājums ir nepieciešams telekomunikāciju līnijas uztādtīšanai un izmantošanai pārceļšanās periodā (no vecās ēkas uz jauno, seši mēneši). |
|                                       | 241. pants - Kopā   | 250 500                   | 35 500                                | 215 000               |  |
|                                       | <b>24. NODAĻA - KOPĀ</b>  | <b>300 300</b>            | <b>35 500</b>                         | <b>264 800</b>        |  |
| 27                                    | <b>INFORMĀCIJA: IEGĀDE, ARHIVĒŠANA, RADĪŠANA UN IZPLATĪŠANA</b>                 |                           |                                       |                       |  |
| 270                                   | <i>ierobežota rakstura konsultācijas, pētījumi un apsekojumi</i>                |                           |                                       |                       |  |
| 2 7 0 0                               | ierobežota rakstura konsultācijas, pētījumi un apsekojumi                       | 225 000                   | 200 000                               | 25 000                | Šī apropriācija ir paredzēta, lai varētu noligt kvalificētus ekspertus konsultāciju, izpētes un apsekojumu veikšanai administratīvajā jomā, proti, novērtējuma ziņojumiem un ārštata konsultantu atlīdzībai. Šis palielinājums ir paredzēts, lai segtu 2013. gadā paredzētās Centra un tā darbības novērtējuma izmaksas.   |
|                                       | 270. pants - Kopā   | 225 000                   | 200 000                               | 25 000                |  |
|                                       | <b>27. NODAĻA - KOPĀ</b>  | <b>225 000</b>            | <b>200 000</b>                        | <b>25 000</b>         |  |
|                                       | <b>2. sadaļa — kopā</b>   | <b>6 980 600</b>          | <b>1 696 000</b>                      | <b>5 284 600</b>      |  |
| 3                                     | <b>DARBĪBAS IZDEVUMI</b>  |                           |                                       |                       |  |

| Sadaļa<br>Nodaļa<br>Pants<br>Postenis | Pozīcija                              | Jaunā summa<br>2013. gadā | 2013. gada<br>budžeta 1.<br>grozījums | 2013. gada<br>budžets | Piezīmes  |
|---------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------|-----------------------|---|
| 30                                    | <b>ĀRŠTATA TULKOŠANAS PAKALPOJUMI</b> |                           |                                       |                       |   |
| 300                                   | <b>Ārštata tulkošanas pakalpojumi</b> |                           |                                       |                       |   |
| 3 0 0 0                               | Ārštata tulkošanas pakalpojumi        | 13 157 000                | 207 000                               | 12 950 000            | Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu ar ārējiem pakalpojumu sniedzējiem saistītos izdevumus par valodu pakalpojumiem, proti, Kopienas preču zīmju un dokumentu tulkošanu, tulkojumu rediģēšanu un modifikāciju un valodas rediģēšanu, kā arī par terminoloģijas projektiem (terminu sarakstu tulkošanu). Palielinājums ir saistīts ar EASO prognožu precizējumu. |
|                                       | <i>300. pants - Kopā</i>              | 13 157 000                | 207 000                               | 12 950 000            |   |
|                                       | <b>30. NODAĻA - KOPĀ</b>              | <b>13 157 000</b>         | <b>207 000</b>                        | <b>12 950 000</b>     |   |
|                                       | <b>3. sadaļa — kopā</b>               | <b>13 872 000</b>         | <b>207 000</b>                        | <b>13 665 000</b>     |   |
| 10                                    | <b>UZKRĀJUMI</b>                      |                           |                                       |                       |   |
| 100                                   | <b>PROVIZORISKAS APROPRIĀCIJAS</b>    |                           |                                       |                       |   |
| 1000                                  | <b>Provizoriskas apropriācijas</b>    |                           |                                       |                       |   |
| 1 0 0 0 3                             | Uzkrājums cenu stabilitātei           | 209 450                   | 209 450                               | p.m.                  | 2011. gadā izveidotā rezerve cenu stabilitātei.   |
|                                       | <i>1000. pants — Kopā</i>             | 969 750                   | 209 450                               | 760 300               |   |
|                                       | <b>100. NODAĻA — KOPĀ</b>             | <b>969 750</b>            | <b>209 450</b>                        | <b>760 300</b>        |   |
|                                       | <b>10. sadaļa — kopā</b>              | <b>969 750</b>            | <b>209 450</b>                        | <b>760 300</b>        |   |

| Sadaļa<br>Nodaļa<br>Pants<br>Postenis | Pozīcija | Jaunā summa<br>2013. gadā | 2013. gada<br>budžeta 1.<br>grozījums | 2013. gada<br>budžets | Piezīmes |
|---------------------------------------|----------|---------------------------|---------------------------------------|-----------------------|----------|
| <b>KOPSUMMA</b>                       |          | 46 762 850                | 2 142 450                             | 44 620 400            |          |



# 1. PIELIKUMS ŠTATU SARAKSTS

| Funkciju grupas un pakāpes  | 2011                    |                    | 2012                              |                      | 2013                              |                      |                                  |                      |
|-----------------------------|-------------------------|--------------------|-----------------------------------|----------------------|-----------------------------------|----------------------|----------------------------------|----------------------|
|                             | Aizpildītas 31.12.2011. |                    | Apstiprinātas atbilstoši budžetam |                      | Apstiprinātas atbilstoši budžetam |                      | Apstiprinātas budžeta grozījumos |                      |
|                             | Pastāvīgās amata vietas | Pagaidu darbinieki | Pastāvīgās amata vietas           | Pagaidu amata vietas | Pastāvīgās amata vietas           | Pagaidu amata vietas | Pastāvīgās amata vietas          | Pagaidu amata vietas |
| AD 16                       | 0                       | 0                  | 0                                 | 0                    | 0                                 | 0                    | 0                                | 0                    |
| AD 15                       | 0                       | 0                  | 0                                 | 1                    | 0                                 | 1                    | 0                                | 1                    |
| AD 14                       | 1                       | 1                  | 1                                 | 0                    | 1                                 | 0                    | 1                                | 0                    |
| AD 13                       | 0                       | 0                  | 1                                 | 1                    | 0                                 | 0                    | 0                                | 0                    |
| AD 12                       | 6                       | 5                  | 7                                 | 5                    | 8                                 | 3                    | 8                                | 3                    |
| AD 11                       | 8                       | 9                  | 9                                 | 8                    | 9                                 | 9                    | 9                                | 9                    |
| AD 10                       | 10                      | 5                  | 9                                 | 6                    | 10                                | 5                    | 10                               | 5                    |
| AD 9                        | 3                       | 7                  | 3                                 | 10                   | 2                                 | 10                   | 2                                | 10                   |
| AD 8                        | 2                       | 9                  | 3                                 | 9                    | 5                                 | 8                    | 4                                | 9                    |
| AD 7                        | 9                       | 18                 | 9                                 | 22                   | 7                                 | 23                   | 7                                | 23                   |
| AD 6                        | 0                       | 15                 | 4                                 | 16                   | 5                                 | 16                   | 5                                | 16                   |
| AD 5                        | 3                       | 21                 | 1                                 | 13                   | 0                                 | 16                   | 0                                | 16                   |
| <b>KOPĀ AD</b>              | <b>42</b>               | <b>90</b>          | <b>47</b>                         | <b>91</b>            | <b>47</b>                         | <b>91</b>            | <b>46</b>                        | <b>92</b>            |
| AST 11                      | 0                       | 0                  | 0                                 | 0                    | 0                                 | 0                    | 0                                | 0                    |
| AST 10                      | 0                       | 0                  | 0                                 | 0                    | 0                                 | 0                    | 0                                | 0                    |
| AST 9                       | 0                       | 1                  | 0                                 | 1                    | 0                                 | 1                    | 0                                | 1                    |
| AST 8                       | 5                       | 0                  | 5                                 | 0                    | 5                                 | 0                    | 5                                | 0                    |
| AST 7                       | 2                       | 2                  | 2                                 | 3                    | 2                                 | 3                    | 2                                | 3                    |
| AST 6                       | 2                       | 3                  | 3                                 | 2                    | 2                                 | 2                    | 2                                | 2                    |
| AST 5                       | 1                       | 3                  | 1                                 | 6                    | 2                                 | 9                    | 2                                | 9                    |
| AST 4                       | 3                       | 12                 | 5                                 | 16                   | 3                                 | 12                   | 3                                | 12                   |
| AST 3                       | 5                       | 20                 | 2                                 | 21                   | 2                                 | 18                   | 2                                | 18                   |
| AST 2                       | 0                       | 6                  | 0                                 | 10                   | 0                                 | 6                    | 0                                | 6                    |
| AST 1                       | 0                       | 8                  | 0                                 | 0                    | 0                                 | 1                    | 0                                | 1                    |
| <b>KOPĀ AST</b>             | <b>18</b>               | <b>55</b>          | <b>18</b>                         | <b>59</b>            | <b>16</b>                         | <b>52</b>            | <b>16</b>                        | <b>52</b>            |
| <b>KOPĀ</b>                 | <b>60</b>               | <b>145</b>         | <b>65</b>                         | <b>150</b>           | <b>63</b>                         | <b>143</b>           | <b>62</b>                        | <b>144</b>           |
| <b>DARBINIEKU KOPSKAITS</b> | <b>205</b>              |                    | <b>215</b>                        |                      | <b>206</b>                        |                      | <b>206</b>                       |                      |

Viena pastāvīgā amata vieta AD 8 tika pārveidota par pagaidu amata vietu AD 8 saskaņā ar daudzgadu plānu personāla politikas jomā.